

ифику русского и китайского языков, демонстрирует особенности мировосприятия народа, а также отражает самобытность фразеологических систем сравниваемых языков.

Литература

1. Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий [Текст]: фундаментальные словари / редкол.: В. Н. Телия (отв. ред.) [и др.]. – М.: АСТ-Пресс книга, 2009. – 784 с.
2. Виноградова, Н. А. Китайская пейзажная живопись [Текст]: учеб. пособие / Н. А. Виноградова. – М.: Изобразительное искусство, 1972. – 160 с.
3. Лисевич, И. С. Моделирование мира в китайской мифологии и учение о пяти первоэлементах [Текст]: учеб. пособие / И. С. Лисевич – М.: Наука, 1975. – 270 с.
4. Солодуб, Ю. П. Современный русский язык. Лексика и фразеология (сопоставительный аспект) [Текст]: учеб. для студентов фил. факульт. и факульт. ин. яз. / Ю. П. Солодуб. – 2-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2003. – 264 с.
5. 成语大词典 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.esk365.com/chengyu/>. – Дата доступа: 13.11.2019.

<http://edoc.bseu.by/>

И. В. Пантелева

*Белорусский государственный экономический университет
(г. Минск, Республика Беларусь)*

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ АСПЕКТ ПАУЗ ХЕЗИТАЦИИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ДИДАКТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Изучение просодической структуры устных форм дискурса находится в сфере интересов многих исследователей, что позволяет понять процесс кодирования информации говорящим и адекватного декодирования ее слушающим [5, 6]. В связи с этим, многие языковые явления, включающие особенности сегментации, связность, речевые сбои, получают адекватное лингвистическое описание [2, 3, 4, 6]. Одной из значимых ситуаций коммуникации в дискурсивном сообществе является учебная, представленная дидактическим дискурсом и его прототипическим жанром – академической учебной лекцией, устная реализация которой предполагает просодическое членение адекватное коммуникативной ситуации.

Основными коммуникативно-прагматическими факторами, определяющими просодическое членение учебной лекции, оказываются информирование, связанное с передачей сложной научной информации, и воздействие, заключающееся в равномерном распределении внимания слушающего, выделении ключевой информации. Важную роль в просодической сегментации и организации высказывания в учебной лекции играет пауза, позволяющая реализацию коммуникативных задач.

Притом что функциональная значимость паузы как средства членения на смысловые отрезки и выражения степени связи между единицами членения обусловлена лингвистически, жанровые особенности учебной лекции способствуют появлению других функциональных видов пауз, в число которых входит пауза хезитации. Жанровой характеристикой учебной лекции является форма речи – подготовленное говорение, в результате которого планирование и продуцирование речи происходят практически одновременно.

Под паузой хезитации в настоящей работе понимается «непреднамеренная остановка информационного потока в процессе общения, обусловленная внешними и/или внутренними факторами» [1, с. 5]. Данный вид пауз относится к темпоральным заполненным паузам и выделяется на основе дихотомии произвольности-непроизвольности появления [1]. Так, заполнителями паузы хезитации могут служить следующие явления: 1) затяжка звуков – нефонемные удлинения гласных и согласных элементов в лексических единицах; 2) вокализация – различные звуки нефонемного характера (*euuh, hein*); 3) паузы вербального поиска – десемантизированные модальные и вводные слова или выражения, указательные местоименные наречия, которые часто называют словами-паразитами (*bon, bien, alors, quoui*), метатекстовые комментарии – вставные фразы говорящего, обращенные к самому себе или слушающему, обеспечивающие связь с последующим контекстом и со слушающим, непреднамеренные повторы слов, словосочетаний, целых высказываний, плеоназмы, стереотипы и штампы (*vous voyez, vous comprenez, disons, je veux dire*); 4) невербальные заполнители (покашливание, вздохи, смех); 5) самопревращенные конструкции: незаконченные высказывания, фальстарты (неудачные начала), рестарты (повторные начала), сбои в высказывании [1].

Функциональная нагрузка пауз хезитации в учебной лекции как разновидности квазиспонтанного говорения обусловлена множественными факторами. С позиции говорящего пауза хезитации выполняет коммуникативную функцию, обеспечивая канал связи между собеседниками, по-

могая удерживать разговор (а); функцию планирования речи, позволяя выбрать наиболее оптимальный вариант с точки зрения лексического, грамматического, синтаксического наполнения (б); фатическую функцию (с); связующую функцию (d); экспрессивную, показывающую отношение говорящего к содержанию речи (е); выделительную функцию, позволяющую маркировать важное или новое в содержании (f) [1]:

(a) <...> *il y a une période où donc euh Savonarole accepte euh de cesser la prédication hein entre mai 1497 février 1498.*

<...> *существует период, когда, значит, ммм Савонарола соглашается ммм покончить с пророчествами ну где-то с мая 1497 по февраль 1498 года.*

(b) <...> *c'est Paul Bernard qui lui afin disons il il son point de départ c'est que <...>.*

<...> *именно Поль Бернар, чтобы, скажем он он он его отправной точкой является то, что <...>.*

(c) <...> *qui étaient réputés pour s'amuser à se lancer les cailloux voilà vous voyez que c'est pas d'hier <...>.*

<...> *которые были известны тем, что они развлекались, бросая друг другу камни вот, понимаете, что это дело не вчерашнего дня <...>.*

(d) <...> *et bein, ce sont les fravashis des rois d'autrefois qui protègent les activités des rois d'aujourd'hui euh bon.*

<...> *так вот, именно фравашис бывших королей защищают королей нынешних ммм вот как. □(e) <...> on pourrait penser donc <...> que le texte pourrait même s'arrêter là. Et non, ce ne sera pas le cas évidemment [le rire]. Nous allons avoir [le rire] des chapitres qui <...>.*

<...> *можно было бы подумать тогда, <...>, что текст мог бы прерваться на этом месте. Но нет, это очевидно не тот случай [смех]. У нас будут еще [смех] главы, которые <...>.*

(f) <...> *ils croient vraiment qu'ils peuvent passer à travers le feu sans sans être brûlés quoi <...>.*

<...> *они действительно верят в то, что они могут проходить через огонь, не будучи охвачены огнем, так сказать.*

Для слушающего паузы колебания дают дополнительное время для осмысления предъявляемой им информации, отражают ее творческий характер, позволяют ориентироваться в потоке речи, концентрироваться на важном и новом фрагменте, определить функциональный стиль высказывания.

Таким образом, функционирование паузы хезитации в дидактическом дискурсе и его жанровой разновидности – учебной лекции – обусловлено языковыми, психолингвистическими и социолингвистическим факторами. Обладая лингвистической значимостью, паузы хезитации участвуют в формировании просодической структуры французского дидактического дискурса, что, в конечном счете, позволяет обеспечить коммуникативную эффективность учебной информации.

Литература

1. Александрова, О. А. Речекоммуникативный статус паузы колебания: автореф. дис... канд. филол. наук: 10.02.19 / О. А. Александрова; Новгородск. гос. ун-т. – Великий Новгород, 2004. – 20 с.
2. Николаева, Т. М. Фразовая интонация славянских языков / Т. М. Николаева. – М.: Наука, 1977. – 281 с.
3. Потемина, Т. А. Фонетические характеристики спонтанной монологической речи: Автореф. дис... канд. филол. наук. –Л., 1983.
4. Светозарова, Н. Д. Интонационная система русского языка / Н. Д. Светозарова. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1982. – 176 с.
5. Янко, Т. Е. Коммуникативные стратегии русской речи / Т. Е. Янко. М.: Языки славянской культуры, 2001. – 384 с.
6. Morel, M.-A. Grammaire de l'intonation. L'exemple du français oral / M.-A. Morel, L. Danon-Boileau. – Paris: Ophrys, 1998. – 292 p.

<http://edoc.bseu.by/>

*А. А. Белицкий, Н. И. Виршиц
Белорусский государственный экономический университет
(г. Минск, Республика Беларусь)*

ВЕЛИКОЕ КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ ПЕЩЕРЫ МОГАО В КУРСЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Одной из главных целей обучения иностранному языку является воспитание позитивного отношения к иностранному языку и культуре народа, говорящего на этом языке, что предполагает изучение культуры и истории [2, с. 376].

Культурологический компонент лингвострановедения включает знание важнейших национальных и исторических реалий, сведения о крупнейших деятелях литературы и искусства, науки и техники, националь-